



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 11/9/2022

Lm Chánh xứ Pholô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

**Đ**ại văn hào người Nga Fyodor Dostoevsky (1821-1881), tác giả của những tiểu thuyết nổi tiếng thế giới như “Tội ác và Hình phạt” và “Anh em Nhà Karamazov” khi biết rằng mình sắp chết thì kêu gọi các con của mình vào trong phòng và nói với người vợ hãy đọc dụ ngôn “Người Con Hoang Đàng”. Trong khi lắng nghe, ông nhắm mắt lại như nuốt

lấy từng lời của bài dụ ngôn này, và sau đó bằng một giọng yếu ớt, ông nói với những người con: “Các con ơi, đừng bao giờ quên những gì các con vừa nghe. Các con hãy tin tưởng tuyệt đối vào Chúa, và đừng bao giờ thất vọng, sợ rằng Chúa không tha thứ. Các con biết cha rất thương các con nhưng tình yêu của cha làm sao sánh với tình yêu của Thiên Chúa dành mọi người Ngài đã tạo dựng nên. Ngay cả nếu khi các con phạm phải một tội ác trong cuộc đời mình, đừng bao giờ thất vọng là Thiên Chúa sẽ không tha thứ. Các con là con cái của Chúa; các con hãy khiêm tốn trước mặt Chúa như trước mặt cha đây. Các con hãy cầu xin Chúa tha thứ, và Chúa sẽ vui mừng vì sự thống hối của các con giống như niềm vui của người cha trong bài Dụ ngôn các con vừa nghe.”

Bài Dụ ngôn “Người Con Hoang Đàng” mà Đại văn hào Dostoevsky đề cập trong câu chuyện trên đây là một trong ba bài Dụ ngôn của Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật 24 Mùa Thường niên năm C hôm nay là (Lc 15:1-32) để nói đến việc Thiên Chúa luôn mong mỗi tìm kiếm những người con đang lạc xa vòng tay yêu thương của Ngài.

Trong bài dụ ngôn thứ nhất, hình ảnh người chủ chiên để lại 99 con chiên để đi tìm một con đi lạc, nói đến việc Thiên Chúa chăm sóc từng người một. Không những thế, sau khi tìm được con chiên lạc, người chủ chiên vác nó lên vai một cách âu yếm và còn mời gọi hàng xóm cùng vui mừng với ông.

Với bài dụ ngôn thứ hai, hình ảnh người phụ nữ chong đèn dầu trong đêm tối để tìm kiếm một đồng bạc để lạc mất, cho thấy Thiên Chúa luôn nôn nóng tìm kiếm dù chỉ là một linh hồn lầm lạc tưởng như không đáng kể.

Với bài dụ ngôn thứ ba tức bài Dụ ngôn về “Người Con Hoang Đàng” hay nói đúng hơn là Dụ ngôn “Người Cha Nhân Hậu” hoặc “Người Cha Phung Phí”, chúng ta bắt gặp hình ảnh một Thiên Chúa hết sức nhẫn nại, yêu thương và tha thứ không chỉ đối với người con trai thứ sau một thời gian đi hoang trở về nhà mà còn đối với người anh trai cả mặc dù ở nhà với cha nhưng lại có tính ganh tị, ích kỷ, và không có tâm hồn bao dung của người cha mình.

Như vậy, chủ đích của cả ba bài dụ ngôn nhằm giúp chúng ta nhận ra sự mong mỏi tìm kiếm của Thiên Chúa đối với những ai lầm đường lạc lối và những kẻ tội lỗi. Điều này cho thấy tình yêu thương vô bờ và lòng thứ tha vô hạn của Thiên Chúa là Cha trên trời đối với

mỗi một người trong chúng ta và điều này vượt xa trí tưởng của con người.

Vậy thái độ của chúng ta đứng trước lòng thương xót của Thiên Chúa là gì nếu không phải là mau mắn đáp trả bằng cách thống hối, quay trở về với Ngài trong Bí tích Hòa Giải để được sống với tâm tình của người con thảo đối với người Cha nhân hậu. Mỗi lần chúng ta đi xưng tội, chúng ta như con chiên lạc được Thiên Chúa tìm thấy và nâng lên vai. Mỗi khi chúng ta khiêm tốn xưng thú tội lỗi, căn nhà linh hồn của chúng ta được Thiên Chúa quét dọn sạch sẽ. Và khi nhận được ơn tha thứ trong tòa giải tội, chúng ta được Thiên Chúa là Cha nhân hậu ẵm lấy như những người con quý giá trong mắt Ngài.

Cũng vậy, nếu chúng ta là những người tội lỗi đã nhận được ơn tha

thứ của Thiên Chúa thì chúng ta cũng phải sống tinh thần thứ tha đó với những anh chị em của chúng ta ngay cả khi bị chối từ, phản bội và hăm hại. Điều này chẳng dễ chút nào cả, nhất là khi hôm nay, ngày 11 tháng 9, chúng ta nhớ lại cách đây 21 năm, quân khủng bố Hồi giáo al-Qaeda đã tấn công đất nước Hoa Kỳ, sát hại gần 3000 người vô tội! Việc tha thứ chẳng dễ chút nào khi các tín hữu trong tháng này được mời gọi cầu nguyện cho việc bãi bỏ án tử hình ngay cả đối với những kẻ sát nhân giết hại biết bao nhiêu sinh linh và xem ra không có gì chứng tỏ có lòng ăn năn thống hối chút nào! Tuy nhiên, là môn đệ của Chúa Giêsu, chúng ta chỉ có một con đường phải theo, con đường của yêu thương và tha thứ.

Lạy Thiên Chúa là Cha nhân từ, xin giúp chúng con biết đem sự tha thứ và bình an của Cha đến với những người chúng con gặp gỡ hằng ngày. Amen.







- † Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6:00 PM
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**  
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
 Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- † **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**  
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**  
 Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**  
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
 Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤNG VỤ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Phanxico Xavie Nguyễn Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Bình Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Anh Phạm David (469) 602-1288

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ:** Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**Safety Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ on Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

(972) 414-7073 | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 11/9 trong Tuần 23 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 12/9. Danh Rất Thánh Đức Trinh nữ Maria.
- Thứ Ba 13/9. Thánh Gioan Kim Khẩu, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 14/9. Suy Tôn Thánh Giá. Lễ Kính.
- Thứ Năm 15/9. Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 16/9. Thánh Cônêlô, Giáo hoàng & Thánh Xiprianô, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 17/9. Thánh Rôbertô Bêlaminô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Chúa Nhật 18/9 trong Tuần 25 Thường niên năm C. Chúa Nhật Giáo Lý (Catechetical Sunday).

Chúa phán: "Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy. - Alleluia. † Ga 14, 23"

### THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, Sep 11:** Last Day of Class Changes, Withdrawal & Refund // Ngày cuối đổi lớp, rút tên học sinh & Lấy tiền lại
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khôi Giáo Dục/ KGD Schedule**



9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 <sup>st</sup> –10 <sup>th</sup> grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)

### GHI DANH

## MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI NĂM 2022



Trong Thánh lễ lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 12/11/2022, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2022 là 5 năm, 10 năm, 20 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm, 70 năm, 75 năm.

Các đôi vợ chồng nào muốn được trao Phép Lành Tòa Thánh kỷ niệm thành hôn trong dịp này, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền vào Mẫu Ghi Danh (danh tính vợ chồng, ngày cưới, nơi cưới). Lệ phí Phép Lành Tòa Thánh và Khung hình cho một đôi vợ chồng là 80 Mỹ kim. **Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 25/09/2022.**

## Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 10/09/2022 của

**Anh Ngô Bình & Chị Vương Kim Đan**

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

## KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32 Mùa Thu 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

### LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2022-2023



Giáo Xứ đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2022-2023 vào thứ Ba ngày 30 tháng 8 năm 2022 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 28 tháng 5 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

### CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH



Chương trình ESL và Lớp Luyện Thi Quốc Tịch sẽ khai giảng vào 7 giờ tối thứ Ba, ngày 6 tháng 9 năm 2022. Chương trình ESL bao gồm các lớp 1, 2, 3 và sẽ học vào tối thứ Ba và tối thứ Năm hàng tuần, từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối. **Lớp Luyện Thi Quốc tịch** vào mỗi thứ Tư hàng tuần sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư cũng từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối.

Thời khóa biểu ghi danh cho ESL & Luyện thi Quốc tịch tại Trung tâm Thánh Anphong được tiến hành như sau:

- Thứ Ba (6/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ 30 tối.
- Thứ Năm (8/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối



**KHÓA HỌC TIN MỪNG THEO THÁNH LUCA**

Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư sẽ mở khóa học tìm hiểu về **Tin Mừng theo Thánh Luca** với các chủ đề chính như sau:



1. Mục Đích và Ý Nghĩa của Tin Mừng Luca - Tin Mừng về Ôn Cứu Độ dành Cho Muôn Dân.
2. Chúa Giêsu Là Ai: Con Thiên Chúa - Đấng Messiah - Đấng Cứu Thế, Đấng Cứu Chuộc Muôn Dân - Con Người.
3. Chúa Giêsu và Vương Quốc (Nước) Thiên Chúa.
4. Chúa Thánh Thần Trong Tin Mừng Luca.
5. Cầu Nguyện trong Tin Mừng Luca.
6. Tiền Bạc và Cửa Cái trong Tin Mừng Luca.
7. Cuộc Thương Khó - Sự Chết - Sống Lại và Lên Trời của Chúa Giêsu: Giao Ước Mới.
8. Là Môn Đệ Chúa Giêsu - Theo và Làm Chứng về Chúa Giêsu.
9. Giới thiệu **phần thứ Hai** - Tìm Hiểu Sách Tông Đồ Công Vụ - Đời Sống Giáo Hội - Rao Giảng Tin Mừng Cứu Độ cho Muôn Dân (Do Thái và Dân Ngoại).

Khóa học với tổng cộng **12 buổi** được tổ chức **mỗi Chúa nhật tại Phòng 115** của Trung Tâm Thánh An Phong, **bắt đầu vào ngày 11 tháng 9 và kết thúc vào ngày 11 tháng 12, 2022.**

*God was reconciling the world to himself in Christ and entrusting to us the message of reconciliation. † 2 Cor 5:19*

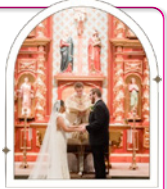
Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

*Newlywed Mass*



The Newlywed Mass for couples married from November 2021 through October 2022 in Catholic Churches in the Diocese of Dallas will be held on Saturday, November 5, 2022 at 5pm at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue, Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Grand Salon.

Registration Deadline is October 21<sup>st</sup>. Please register at: [www.cathdal.org/NewlywedMass](http://www.cathdal.org/NewlywedMass)



**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ**

1. Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.
2. Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.
3. Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội ("sống rôi") vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được "hợp thức hoá" (convalidation) trong Nhà thờ.
4. Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.
5. Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.
6. Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.
7. Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.
8. Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).
9. Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 4/9/2022)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thân Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,103.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$605.00
<i>Online Donations on Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (0920)	\$200.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)</b>	
Bùi Văn Tường (3291)	\$100.00
Bùi Trọng Thanh (3292)	\$200.00
In Sách (Printing Fees)	\$180.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$600.00
Catholic University of America	\$1,000.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0604	Nguyễn Thị Đan	\$2,000.00
R008	Nguyễn Loan	\$600.00

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

**FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)**



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

**English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT**  
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>



**HEALING AFTER ABORTION MINISTRY**

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and

Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men\*; (e) Project Joseph Retreat for Men\*\*

❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org) | [healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
214-544-CARE (2273)

❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org) | [healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
469-720-2273 (CARE)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | [dmhcgarland@gmail.com](mailto:dmhcgarland@gmail.com)



**SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS****Online and Broadcast Mass Schedule****Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM**[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)All videos are available any time after their premiere at  
[cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)**108 PHÁI ĐOÀN THAM DỰ ĐẠI HỘI LẦN THỨ 7 CÁC LÃNH ĐẠO THẾ GIỚI VÀ CÁC TÔN GIÁO TRUYỀN THỐNG**

**Đ**ại hội lần thứ 7 các lãnh đạo thế giới và các tôn giáo truyền thống có 108 phái đoàn đến từ 50 quốc gia; khoảng 3.000 người hành hương đến từ Kazakhstan, Uzbekistan, Mông Cổ, Kyrgyzstan, Nga và các nước khác; và với 188 phóng viên nước ngoài đưa tin trực tiếp sự kiện.

108 phái đoàn đến từ 50 quốc gia, bao gồm các nhà lãnh đạo tinh thần của các tôn giáo trên thế giới và các tôn giáo truyền thống Hồi giáo, Kitô giáo, Phật giáo, Do Thái giáo, Ấn giáo, Đạo giáo, Hoà giáo (Zoroastrianism), Thần đạo, cũng như các nhân vật chính trị, đại diện của các tổ chức quốc tế và các chuyên gia.

Trong danh sách các tham dự viên, nổi bật là tên của Đức Thánh Cha Phanxicô, Đại Imam của Al-Azhar, Ahmed al-Tayyeb và rabbi trưởng Do Thái của Israel David Lau. Trong một tuyên bố được ban tổ chức Đại hội đưa ra ngày 06/9, nhắc lại rằng sự kiện sẽ diễn ra tại Dinh Độc Lập và các tham dự viên sẽ được chào đón bởi Tổng thống Kassym-Jomart Tokayev.

Chủ đề chính của Đại hội “Vai trò của các nhà lãnh đạo thế giới và các tôn giáo truyền thống đối với sự phát triển tinh thần-xã hội của nhân loại sau đại dịch”. Trong các phiên làm việc, Đại hội sẽ đào sâu các chủ đề: Vai trò của các tôn giáo trong việc củng cố các giá trị tinh thần và đạo đức trong thế giới; Vai trò của giáo dục đối với sự chung sống của các tôn giáo và văn hóa và củng cố hòa bình và hòa hợp; Đóng góp của các lãnh đạo tôn giáo và các chính trị gia trong việc thúc đẩy đối thoại liên tôn và hòa bình toàn cầu, trong cuộc chiến chống chủ nghĩa cực đoan, cấp tiến và khủng bố, đặc biệt trên cơ sở tôn giáo; Đóng góp của phụ nữ vào sự phát triển hạnh phúc và bền vững của xã hội, và vai trò của các cộng đoàn tôn giáo trong việc hỗ trợ điều kiện xã hội của phụ nữ.

Sự kiện còn có sự tham gia của đông đảo đại diện truyền thông Kazakhstan và nước ngoài. Theo dữ liệu chính thức, 188 nhà báo nước ngoài đã được công nhận.

Thông báo nhắc lại rằng Đức Thánh Cha sẽ thăm Kazakhstan từ ngày 13 đến 15/9 với khẩu hiệu “Những sứ giả của hòa bình và hiệp nhất”.

Dự kiến sẽ có khoảng 3.000 người hành hương đến từ Kazakhstan, Uzbekistan, Mông Cổ, Kyrgyzstan, Nga và các nước khác đến tham dự Thánh lễ do Đức Thánh Cha chủ sự vào lúc 16 giờ 45 chiều ngày 14/9 tại quảng trường Expo.

Một loạt các sự kiện đặc biệt sẽ được tổ chức như một phần của Đại hội. Một trong số đó là “Âm nhạc thế giới”, một dự án dàn nhạc đa sắc tộc có sứ mạng “thể hiện giá trị đa dạng của đất nước chúng ta, nơi nhiều dân tộc cùng chung sống hiệp nhất và hòa hợp”. Sáng kiến này sẽ thiết lập một Kỷ lục Guinness Thế giới. Thủ đô được thiết kế tượng trưng cho “sự hợp tác, tình bạn và thống nhất giữa các tín ngưỡng và dân tộc khác nhau ở Kazakhstan”.

Ngọc Yến (Vatican News)

**"MẸ TÊRÊSA: KHÔNG TÌNH YÊU NÀO LỚN HƠN" - PHIM TÀI LIỆU VỀ MẸ TÊRÊSA NÓI GÌ VỚI CHÚNG TA?**

**P**him "Mẹ Têrêsa: Không tình yêu nào lớn hơn" là bộ phim tài liệu, được sản xuất bởi các Hiệp sĩ Columbus, đưa lên màn ảnh rộng di sản và tình yêu thương khiêm nhường, vị tha được chia sẻ trên toàn cầu bởi Mẹ Têrêsa Calcutta và Dòng Thừa sai Bác ái. Bộ phim là chứng tá hùng hồn của lòng bác ái Kitô giáo đích thực, kim chỉ nam cho tất cả những ai tìm kiếm hy vọng trong thời kỳ hỗn loạn của chúng ta.



Vào hai ngày 3 và 4 tháng 10 tới đây, bộ phim "Mother Teresa: No Greater Love" - Mẹ Têrêsa: Không tình yêu nào lớn hơn - một phim tài liệu về cuộc đời của Mẹ, sẽ được công chiếu tại 960 rạp trên toàn Hoa Kỳ. Bộ phim làm sáng tỏ và mang đến những hình ảnh ấn tượng về cuộc đời của nữ tu người Albania đáng kính này.

Ngày 5 tháng 9 là ngày lễ kính nhớ Thánh Têrêsa thành Calcutta. Mẹ qua đời vào ngày 5 tháng 9 năm 1997, và được Đức Gioan Phaolô II phong chân phước chỉ sáu năm sau đó, vào ngày 19 tháng 10 năm 2003. Cuộc đời của Mẹ đã truyền cảm hứng cho hàng ngàn cuốn sách. Vì lý do này, có vẻ không dễ dàng để thêm bất cứ điều gì vào tiểu sử và câu chuyện về Mẹ. Nhưng bộ phim "Mẹ Têrêsa: Không tình yêu nào lớn hơn" đã đạt được thành tích này.

Theo David Naglieri, một đạo diễn từng đoạt giải Emmy và là nhà sản xuất của bộ phim tài liệu, bộ phim được thực hiện trong khoảng một năm và là kết quả của hơn 150 cuộc phỏng vấn. Nó được quay tại các nhà cộng đoàn của các tu sĩ Dòng Thừa sai Bác ái ở những nơi như Rừng rậm Amazon, Trung tâm dành cho trẻ em khuyết tật ở Kenya, Trung tâm di cư ở Tijuana và Cracolândia, Một khu vực của thành phố São Paulo, Brazil, nơi nổi tiếng về buôn bán ma túy và sử dụng ma túy nơi công cộng. "Đây là những hố đen tối nhất của thế giới mà Mẹ Têrêsa đã đi vào, và các Thừa sai Bác ái vẫn tiếp tục đi đến."

Phim có phần bình luận từ những người Công giáo nổi tiếng, như Hiệp sĩ Patrick E. Kelly, Thủ lãnh Hội Hiệp sĩ Columbus; Đức cha Robert Barron của Giáo phận Winona-Rochester và là người sáng lập Cơ quan Truyền thông Công giáo Word on Fire; Jim Wahlberg, nhà làm phim và nhà hoạt động nhân đạo; Cha Donald Haggerty, một linh mục của Tổng giáo phận New York; Jim Towey, một cố vấn đáng tin cậy và là bạn thân của Mẹ Têrêsa Calcutta, và là tác giả của cuốn "Yêu và Được yêu: Chân dung Mẹ Têrêsa"; và Cha Brian Kolodziejchuk, thành viên án phong thánh cho Mẹ Têrêsa và là tác giả của ba cuốn sách về Mẹ

Được chia thành nhiều chương kể về những khoảnh khắc nổi bật trong cuộc đời của Mẹ Têrêsa, bộ phim được chia nhỏ với các cuộc phỏng vấn các tu sĩ Dòng Thừa sai Bác ái, các thành viên của dòng do Mẹ thành lập và những người viết tiểu sử của Mẹ.

Phim "Mẹ Têrêsa" không chỉ là sự phản ánh về cuộc đời của thánh nữ mà còn đưa ra một góc nhìn tổng quát về công việc vĩ đại mà Dòng Thừa sai Bác ái do Mẹ thành lập đã thực hiện trên khắp thế giới, ở Brazil, trên những cánh đồng ở biên giới giữa Mexico và Hoa Kỳ, ở Philippines, vv.

(Văn Cường, SJ – Vatican News)



# Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC  
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.  
(562) 424-2041 (832) 867-5741  
baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm



**NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HẰNG TUẦN ĐIỆN TỬ**  
Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org)

## NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

## REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

**Who:** All Young Adults age 18 - 30  
**When:** Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM  
**Where:** St. Gerard Building  
**Material:** Esther 1; Esther 2; Esther 3; Esther 4; Esther 5; Esther 6; Esther 7



## RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

**VIET (RADIO) 1480AM VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thù đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "**Donation – Đóng góp online**", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



## SUNDAY REFLECTION

## THE TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Ex 32:7-11, 13-14; 1 Tm 1:12-17, Lk 15:1-32)

Jesus' vocation in this world was to die on the Cross. Everything that Jesus taught was a means to that end. So it is with the three parables we hear this Sunday.

Although the long version of today's Gospel passage is very long, it includes one of the more profound examples of Jesus' teaching ministry. The *Parable of the Prodigal Son* is just that kind of parable that tempts us to believe that Jesus' vocation was to be a teacher. But we cannot finally unlock this parable until we recognize it as a means to reach the end of Calvary. The first two "mini-parables" help us see this. They whet our appetite, so to speak, for the "entrée" of the *Parable of the Prodigal Son*.

These two appetizers are served up to the Pharisees and scribes, not to the tax collectors and sinners. This tells us something important about what Jesus is cooking up. The Pharisees and scribes were complaining about Jesus, "*saying, 'This man welcomes sinners and eats with them.'*" So Jesus begins to serve the Pharisees and scribes by helping them see why He is where He is: on the one hand, why He's hanging around with tax collectors and sinners; but on the other hand, why He is in this world at all.

These two appetizers are simple in their presentation. Each has just two key elements: the shepherd and his lost sheep; the woman and her lost coin. Within the brief drama of each parable, the focus of joy emerges: the joy of the shepherd and the joy of the woman.

In other words, the focus really isn't on the found sheep or the found coin, but on those who find them. Jesus explains that the shepherd's joy is like "*the joy in Heaven over one sinner who repents*". The woman's joy over finding her lost coin points our attention to the "*rejoicing among the angels of God over one sinner who repents*".

These opening parables, then, call us out of ourselves. We are not the focus of these parables. Although we're clearly meant to identify ourselves with the lost sheep, and then with the lost coin, the focus of the parable is the "*joy in Heaven*" "*among the angels of God*" that results from your being found: which is to say, being rescued from sin and death.

So with those two brief parables as appetizers, Jesus presents a lengthy parable for our spiritual feasting. As we dig in to the *Parable of the Prodigal Son*, we should be mindful that here also, the focus is not upon the one who is lost, but upon the one who finds.

The parable's second half shows why we ought to call it the *Parable of the Prodigal Father*. If the younger son is prodigal, so is the father, though in an extremely different way. The word "prodigal" means "lavish" or "extravagant". The son is extravagant in giving away money that is not his own, but the father is extravagant in giving away mercy from the wellsprings of his heart.

The joy of this father is the focus of Jesus' teaching. When you transpose this parable to your life, you need to recognize that God the Father's joy is infinitely greater than your sins.

Many Christians get caught up on this. They stay away from God because they do not believe that He is just as loving as the prodigal father. This may be due to the example set by their earthly fathers. This may be due to having committed mortal sins of such depth that they don't believe that it's possible for God to forgive them.

Regardless, they and we need to turn to the Father whom Jesus describes through this master parable.

We need first to have the honesty of the prodigal son. We need, both in our nightly examination of conscience, and before our monthly confession, to say from our hearts, "*Father, I have sinned against Heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.*" But even more than needing to make the honest admission of our sins, we need to know who God the Father is. We need to listen with faith in order to hear God our Father say from His heart, "*let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again*". ✠

### TỔ CHỨC THEO DÕI NHÂN QUYỀN CHỦ TRÍCH CỘNG SẢN VIỆT NAM VỀ VỤ "THÁNH RẮC HÀNH" BÙI TUẤN LÂM

"Vụ bắt giữ ông Bùi Tuấn Lâm, tự Peter Lâm Bùi, cho thấy nhà cầm quyền CSVN là một trong những chính phủ dễ méch lòng nhất trong khu vực mỗi khi bị người dân chỉ trích."

Phát ngôn nêu trên được ông Phil Robertson, phó giám đốc Ban Á Châu của Tổ Chức Theo Dõi Nhân Quyền (HRW), đưa ra trong thông cáo phán ứng trước tin ông Tuấn Lâm bị bắt hôm 7 Tháng Chín với cáo buộc "chống nhà nước."

Ông Peter Lâm Bùi được dân mạng biết đến nhiều khi đăng tải video clip tự nhận mình là "Thánh Rắc Hành," giễu nhại vụ ông Tô Lâm, bộ trưởng Công An, ăn bò dát vàng của "Thánh Rắc Muối" Salt Bae tại nhà hàng hạng sang ở London, Anh, hồi cuối năm ngoái.

Ông Robertson nói thêm: "Trong trường hợp này, họ [nhà cầm quyền CSVN] đang nhốt một người bán bún bò lê đường, người đã dám chế giễu bộ trưởng Công An vì ăn miếng bít tết trị giá 2000 Mỹ kim trong chuyến công tác ngoại quốc. Việc giễu nhại ai đó là một hình thức bày tỏ ý kiến hợp pháp và không nên bị coi là một tội."

Đài CNN hôm 9 Tháng Chín cũng đưa tin về vụ bắt ông Tuấn Lâm và bình luận: "Việt Nam bị quốc tế chỉ trích vì các biện pháp cứng rắn để kiềm chế tiếng nói bất đồng, trong lúc những người dùng web ở nước này chuyển sang mạng xã hội để đọc về các vấn đề mà truyền thông nhà nước né tránh."

Theo trang web The Diplomat hôm 9 Tháng Chín, chính phủ Việt Nam "đã phản ứng quá mức" với video clip của ông Tuấn Lâm.

Trong trường hợp này, video giễu nhại Salt Bae cho thấy Đảng Cộng sản còn lâu mới có thể chống lại tình trạng tham nhũng tràn lan trong hàng ngũ giới chức cấp cao như ông Tô Lâm.

Video clip của ông Tuấn Lâm cũng gây chú ý trong bối cảnh chiến dịch "đốt lò" của ông Nguyễn Phú Trọng, tổng bí thư, khiến một loạt quan chức "ngã ngựa" nhưng dường như một số giới chức cấp cao vẫn "vô sự."

Trong một diễn biến khác, Facebooker Hiếu Trung Lê cho biết trên trang cá nhân rằng trong lúc khám nhà ông Tuấn Lâm, công an tịch thu ba cái áo thun in khẩu hiệu bảo vệ nhân quyền, hai điện thoại di động của vợ chồng ông này, cùng một tập nhạc Trịnh Công Sơn và cái microphone của ba đứa con gái nhỏ.

"Sắp tới quán bún bò Ba Cô Gái [của vợ chồng ông Tuấn Lâm] lại tiếp tục bán, mong sao được nhiều người ủng hộ, bằng nhiều cách khi đã ghé đến quán. Để mẹ con bé Lâm tạm đắp đổi trong những lúc khó khăn này," theo Facebooker Hiếu Trung Lê. Ông Hiếu cũng cho biết: "'Tự do cho Việt Nam,' đó là lời nói được hô vang sau cùng trước khi bị áp giải lên xe của anh Peter Lam Bui. Sau đó anh bị tên công an nhét cái nùi giẻ mà tôi dùng để lau bàn bún lúc sáng vào miệng trong tiếng nói vang của người mẹ già: 'Đi bình an nhé con, phó thác tất cả cho Chúa Mẹ, có chết cũng được, chết trong vinh quang.'"

(NV - NHK)





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### PHÒNG CHO THUÊ

Nhà ở Sachse dư 1 phòng cho share. Ưu tiên Nữ. Zipcode: 75048, Giá \$400/m

**469-258-7874**  
7/31-8/30

#### 3 PHÒNG CHO THUÊ

Cách nhà thờ 5 phút  
Gọi hoặc Nhắn tin C.Thúy

**714.705.5632**

8/26-9/26



CHAMPION  
ORTHODONTICS  
[www.championorthodontics.com](http://www.championorthodontics.com)



### CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỜI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



Được Sĩ Phạm Huy Hòa  
Kính Mời



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

**972-205-1975 - 817-633-1975**



#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hâm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xương
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND-VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng**    **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate  
**972-757-9820**  
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM




**LILY NGUYEN**  
**MERCEDES REALTORS**  
 ■ Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa  
 ■ Làm việc với các builders lớn trong DFW  
 ■ Tận tâm, uy tín  
 ■ Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất  
**469-233-0289**  
 100 N. Central Expressway, suite 806  
 Richardson, TX 75080



**Glamour Hair Salon**  
**214-703-3850**  
**469-363-0299**  
**4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044**  
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)  
 Tuyền Đoàn  
 Mon-Fri: 10am-7pm  
 Sat: 9am-6pm  
 Sun: 11am-6pm



**Glamour Hair Salon**  
 Men Women Kids  
 Haircuts Highlights Color Perm Wax Conditioner  
 OPEN



**SPARKMAN FUNERAL HOME**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân  
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu  
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995  
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**  
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
 - Lễ Thăm Viếng  
 - Hòa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
**Amy Trịnh Diễm Phước**  
 Dignity LIFE WELL CELEBRATED

**DUY PHAM HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng  
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
 \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
 \* Sửa hệ thống tưới cỏ  
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.  
 \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác  
**469-769-9977**

**NHÀ HÀNG**  
**286 NOODLE HOUSE**  
 Signature Dishes  
 1. Mì Vịt Tiềm  
 2. Bún Riêu Cua Đồng  
 3. Phở Filet Mignon Sườn Bò  
 4. Bún Bò Huế  
 5. Hủ Tiếu Mì Đặc Biệt Sườn Non  
**(972) 777-3286**  
 trong khu Hiệp Thái  
 347 W Walnut St, Ste 105  
 Garland, TX 75042  
 8/26-9/26

**BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer**  
 PGAcademyUSA.com  
**500 Hr Program**  
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes  
 will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more  
 3000 Custer Rd #200  
 Plano, TX  
**(469) 298-0181**  
**American Pet Grooming Academy**






**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201**  
**Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
**Email: mdinh1@farmersagent.com**

**Hoang Son Jewelry**  
 High-end Diamond and Jewelry products  
 In House Gemologist (GIA)  
**817-801-4481**  
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010  
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình  
 - Máy móc trang bị tối tân

**DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON**  
 www.dentistryinrichardson.com  
**Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists  
  
  
  
**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM**  
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)  
**CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone / Gum Graft)  
**NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)  
**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)  
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP  
**MEDICARE:**  
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO  
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)  
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)  
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)  
 HUMANA Medicare

**EYE CARE & EYE WEAR**  
  
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính  
 - \$80 cho khám contact lenses  
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt  
 - Cắt kính lấy trong ngày  
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance  
**Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
**159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)**

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
**3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044**  


**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**  
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chữ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm  
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương  
**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**Smiley Dental & Orthodontics**  
**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**

**LAM'S AUTO BODY REPAIR**  
**504 S. First Street, Garland, TX 75040**  
 Làm đồng và Sơn các loại xe  
**FREE TOWING**  
**972-302-3375**  


**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency  
**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
**2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081**  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP.

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM**  
INSURANCE  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp  
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:  
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**  
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
Loan.phamcpapex@gmail.com

**LOAN PHAM**

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN**

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**469-910-8199** 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

**Juicy PHO**  
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**invisalign BRACES AVAILABLE**

TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN-OFFICE BLEACHING  
\$299.99  
giá thường \$499.00  
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng:  
**\$89.00**  
\$1,999.00 (total)  
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX Chíp, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.